

## 《2003 年城市規劃(修訂)條例草案》法案委員會 行政長官會同行政會議及行政長官在規劃程序中的權力

### 目的

在二零零三年九月十八日舉行的法案委員會會議上，委員要求政府就行政長官會同行政會議及行政長官根據《2000 年城市規劃條例草案》(下稱「2000 年草案」)及《2003 年城市規劃(修訂)條例草案》(下稱「2003 年修訂草案」)在規劃程序中擁有的權力提供資料。本文件旨在提供這方面的補充資料。

### 行政長官會同行政會議在規劃程序中的權力

#### 在現行《城市規劃條例》下的權力

2. 根據現行條例，行政長官會同行政會議擁有核准圖則的最終權力，而城市規劃委員會(下稱「城規會」)則擁有擬備圖則的權力。城規會只會在行政長官給予指示的情況下進行擬備圖則的工作。城規會在完成考慮反對意見的程序後，可針對反對意見而根據條例第 6(9)條對圖則作出修訂。已輯納有關修訂的草圖將會連同沒有撤回的反對，一併提交行政長官會同行政會議核准。行政長官會同行政會議可根據條例第 9(1)條，核准或拒絕核准該草圖，或將該草圖發還城規會再作考慮和修訂。

3. 現行安排下的一個問題是，若行政長官會同行政會議對城規會的任何一項修訂不表贊同，便別無選擇，必須將整份草圖發還城規會再作考慮和修訂。

#### 2000 年草案

4. 根據 2000 年草案，城規會可針對有關的異議申述而對草圖作出修訂。已輯納修訂的草圖將會連同異議申述和有關意見的一覽表，一併提交行政長官會同行政會議考慮。行政長官會同行政會議除可保留核准或拒絕核准草圖，以及將草圖發還城規會再作考慮和修訂的權力外，更獲授以下權力：

- (i) 核准該草圖的某部分，並將其餘部分發還城規會根據行政長官會同行政會議給予的任何指示再作考慮和修訂；以及
- (ii) 就任何沒有撤回的異議申述指明某些修訂，並在此前提下，核准該草圖。指明的修訂須與申述的主題有關。

### 2003 年修訂草案

5. 2003 年修訂草案規定，城規會須把草圖，連同就草圖作出的任何申述、就該等申述提出的任何意見，以及城規會就著該等申述而提出的修訂建議，呈交行政長官會同行政會議考慮。行政長官會同行政會議除擁有現行條例賦予的權力外，可根據新增訂的第 9(1A)條，在任何城規會提出的修訂範圍內，核准草圖。

6. 2003 年修訂草案，沒有改變行政長官會同行政會議在城市規劃過程中所擔當的角色。修訂草案的條文，旨在釐清行政長官會同行政會議核准草圖而擁有的最終權力。行政長官會同行政會議獲賦予權力，可在城規會就著申述而提出的部分或全部修訂規限下，核准有關草圖。為了令行政長官會同行政會議無需過度參與擬備詳細規劃建議的細節工作，亦不會未經考慮申述程序即作出決定，行政長官會同行政會議只可根據城規會的建議修訂草圖，而不會獲授權作出其他修訂。

7. 上述的修訂條文准許行政長官會同行政會議靈活行事，使其可核准城規會提出的部分修訂建議，而無需把整份圖則發還城規會再作考慮和修訂，這將有助減低延誤，尤其是對於已獲行政長官會同行政會議同意採納城規會修訂建議的受反對影響的地點，在新的安排下，將可盡快進行發展。

8. 為了確保透明度，已輯納行政長官會同行政會議作出修訂的核准圖，將會根據現行條例第 9(5)條予以公布，讓公眾查閱。

## 2000 年草案與 2003 年修訂草案的比較

9. 比較 2000 年草案與 2003 年修訂草案，前者賦予行政長官會同行政會議較大的權力。根據 2000 年草案，行政長官會同行政會議可就任何沒有撤回的異議申述指名某些修訂，但指明的修訂必須與申述的主題有關。根據 2003 年修訂草案，行政長官會同行政會議只可採納或拒絕採納城規會提出的修訂建議，而不可作出其他修訂。比較 2000 年草案與 2003 年修訂草案，後者新增的第 9(1A)條作出兩項重大改進，有關條文不但解決了因只核准草圖某部分而出現的不一致情況，避免公眾有所混淆，而且亦限制了行政長官會同行政會議修訂草圖的權力，確保行政長官會同行政會議無需過度參與擬備詳細規劃建議的細節工作，亦不會在未經考慮申述程序的情況下作出決定，

10. 現行條例、2000 年草案和 2003 年修訂草案中，涉及城規會呈交草圖後行政長官會同行政會議的權力的條文，載於附件 I。現行條例、2000 年草案和 2003 年修訂草案賦予行政長官會同行政會議的權力的比較，載於附件 II。

### 行政長官在規劃程序中的權力

11. 根據現行條例第 12(1)(b)(ii)條，行政長官會同行政會議獲授權把核准圖發還給城規會以新圖取代或作出修訂。由於准許城規會修訂核准圖或擬備新圖以取代核准圖只屬程序上的事務，我們建議在 2003 年修訂草案中加入第 12(1A)條，將上述權力由行政長官會同行政會議轉交給行政長官。這項條文修訂的目的旨在精簡程序，以加快制定圖則的過程。我們在 2000 年草案中亦有提出同樣的修訂。

**TOWN PLANNING ORDINANCE (CAP. 131)**  
**城市規劃條例 (第 131 章)**

**9. Powers of Governor in Council upon submission**

- (1) Upon submission of a draft plan the Governor in Council may—
  - (a) approve it;
  - (b) refuse to approve it;
  - (c) refer it to the Board for further consideration and amendment.
- (2) The Governor in Council may approve a draft plan notwithstanding that any requirements of this Ordinance applicable thereto have not been complied with.
- (3) A draft plan approved as aforesaid is hereinafter referred to as an "approved plan".
- (4) The Governor in Council may by notification in the Gazette correct any omission from or error in any approved plan.
- (5) On such approval being given the approved plan shall be printed and exhibited for public inspection at such place as the Board may consider suitable and the fact of such approval and exhibition shall be notified in the Gazette.
- (6) The Board shall supply a copy of any approved plan to any person on payment of such fee as the Board may determine.

**9. 總督會同行政局於呈交後的權力**

- (1) 於任何草圖呈交後，總督會同行政局可——
  - (a) 核准該草圖；
  - (b) 拒絕核准該草圖；
  - (c) 將該草圖發還規劃委員會再作考慮和修訂。
- (2) 即使本條例適用於某草圖的任何規定未予符合，總督會同行政局仍可核准該草圖。
- (3) 一如上文而獲核准的草圖在下文提述為“核准圖”。
- (4) 總督會同行政局可藉憲報公告，更正核准圖內任何遺漏或錯誤之處。
- (5) 於上述核准發給後，核准圖須予以付印，並須在規劃委員會認為適宜的地點展示，供公眾查閱，而上述核准和展示的事實，須在憲報公布。
- (6) 規劃委員會須向任何繳付規劃委員會所釐定費用的人提供核准圖的複本。

**TOWN PLANNING (AMENDMENT) BILL 2003**  
**《2003 年城市規劃(修訂)條例草案》**

**11. Powers of Chief Executive in Council  
upon submission**

Section 9 is amended by adding—

“(1A) Where the Board has under section 8(1A)(a)(ii) or (b)(ii) submitted with a draft plan a schedule of amendments, the Chief Executive in Council may under subsection (1)(a) also approve the draft plan subject to any of the amendments, whereupon the amendments subject to which the draft plan is so approved shall be regarded as having been made to the draft plan when it is so approved.”.

**11. 行政長官會同行政會議於呈交後的權力**

第9條現予修訂，加入——

“(1A) 如規劃委員會已根據第8(1A)(a)(ii)或(b)(ii)條連同草圖呈交一份列出修訂的附表，行政長官會同行政會議亦可根據第(1)(a)款在任何該等修訂規限下核准該草圖，而在此情形下，規限核准該草圖的任何該等修訂，須視為已在該草圖如此被核准時在該草圖上作出。”。

**TOWN PLANNING BILL (2000)**  
**《城市規劃條例草案》(2000)**

**26. Procedure on submission of draft plan to  
Chief Executive in Council**

(1) On the submission to the Chief Executive in Council of a draft plan under section 25, the Chief Executive in Council shall consider the draft plan together with any material submitted to it under that section and may—

- (a) refuse to approve the draft plan;
- (b) approve the draft plan—
  - (i) in part only and order that the remaining part of the draft plan not so approved be dealt with in the manner provided in paragraph (d);
  - (ii) subject to such amendment in respect of any unwithdrawn adverse representation as the Chief Executive in Council shall specify;
- (c) approve the whole of the draft plan; or
- (d) order that the draft plan or any part thereof be referred back to the Board together with such directions relating to the amendment or the further consideration of the draft plan or any part thereof by the Board as the Chief Executive in Council thinks fit.

(2) The Chief Executive in Council may approve a draft plan under subsection (1)(b) or (c) notwithstanding that any requirement of this Ordinance applicable to that draft plan has not been complied with.

(3) The Chief Executive in Council may, in relation to any adverse representation, amend a draft plan under subsection (1)(b)(ii) to the extent only that the amendment relates to a particular provision on the draft plan which is the subject of the representation.

**26. 向行政長官會同行政會議呈交草圖的程序**

(1) 在任何草圖根據第 25 條呈交後，行政長官會同行政會議須將該草圖連同根據該條呈交的任何材料一併考慮，並可——

- (a) 拒絕核准該草圖；
- (b)
  - (i) 核准該草圖的某部分，並命令將未核准的餘下部分，按 (d) 段規定的方式處理；
  - (ii) 在該草圖須經行政長官會同行政會議就任何沒有撤回的異議申述而指明的修訂的前提下，核准該草圖；
- (c) 核准整份草圖；或
- (d) 命令將該草圖或其任何部分，連同行政長官會同行政會議認為合適的關於由城規會對該草圖或該部分作出修訂或進一步考慮的指示，發還城規會。

(2) 即使本條例有任何適用於某草圖的規定未獲遵守，行政長官會同行政會議仍可根據第 (1)(b) 或 (c) 款核准該草圖。

(3) 行政長官會同行政會議可就任何異議申述而根據第 (1)(b)(ii) 款修訂任何草圖，但修訂範圍只限於關乎該草圖上屬該申述的標的之有關規定。

## TOWN PLANNING BILL (2000)

### 《城市規劃條例草案》(2000)

(4) No representation or comment made in respect of a draft plan amended by the Chief Executive in Council under subsection (1)(b)(ii) shall be considered or entertained.

(5) Where the Chief Executive in Council approves a draft plan under subsection (1)(b) or (c) the Board shall—

(a) as soon as reasonably practicable after that approval, make a copy of the approved plan available for public inspection for a period of not less than 14 days, free of charge at such offices of the Government as the Secretary may direct, during the hours when those offices are open to the public; and

(b) cause notice of that approved plan to be published in the Gazette and in at least 2 Chinese and 1 English newspapers.

(6) A draft plan that is refused the approval of the Chief Executive in Council under subsection (1)(a) shall, on the publication under subsection (9) of notice of the revival mentioned in subsection (8), cease to have effect.

(7) The refusal of the Chief Executive in Council under subsection (1)(a) to approve a draft plan shall not affect the ability of the Board to carry out the functions assigned to it under section 6.

(8) Unless the Chief Executive in Council orders to the contrary, the refusal of the Chief Executive in Council under subsection (1)(a) to approve a draft plan in respect of any area shall revive any published outline zoning plan or development permission area plan in respect of the same area in existence immediately before the day that the draft plan in respect of that area was first published under section 16 until—

(a) the expiration of a period of 1 year after that refusal or such further period being not more than 6 months as the Chief Executive may, on application made by the Board, allow in any particular case; or

(b) the publication under section 16 of a further draft plan in respect of that area,

whichever is the earlier.

(9) The Board shall cause notice of the refusal of the Chief Executive in Council under subsection (1)(a) to approve a draft plan and, unless the Chief Executive in Council has ordered to the contrary, of the revival mentioned in subsection (8) and of any such further period under subsection (8)(a) to be published in the Gazette and in at least 2 Chinese and 1 English newspapers.

(4) 就根據第(1)(b)(ii)款修訂的草圖而提出的任何申述或評論，不得獲考慮或受理。

(5) 凡行政長官會同行政會議根據第(1)(b)或(c)款核准任何草圖，城規會須——

(a) 於該項核准作出後，在合理地切實可行的範圍內盡快在局長所指示的政府辦事處備有該核准圖則的副本，免費供公眾在該等辦事處對公眾開放的時間內查閱，為期最少14天；及

(b) 安排將該核准圖則的公告在憲報以及最少2份中文報章及1份英文報章公布。

(6) 行政長官會同行政會議根據第(1)(a)款拒絕核准的草圖，須在第(8)款所提述的恢復效力的公告根據第(9)款公布後停止有效。

(7) 行政長官會同行政會議根據第(1)(a)款拒絕核准任何草圖，並不影響城規會執行第6條委予的職能的能力。

(8) 除非行政長官會同行政會議作出相反的命令，否則行政長官會同行政會議如根據第(1)(a)款拒絕核准關乎任何地區的草圖，則在緊接該草圖首次根據第16條公布當日之前已存在並關乎同一地區的任何已公布分區計劃大綱圖或發展審批地區圖，即恢復有效，直至——

(a) 該項拒絕後的1年期間屆滿為止，或行政長官應城規會的申請在個別個案中容許的不超過6個月的較後限期屆滿為止；或

(b) 關乎該地區的另一草圖根據第16條公布為止。

上述兩個時限以較早者為準。

(9) 城規會須安排將行政長官會同行政會議根據第(1)(a)款拒絕核准草圖的公告，及(除行政長官會同行政會議已作出相反的命令外)第(8)款所提述的恢復效力的公告，以及第(8)(a)款所指的任何較後限期的公告，在憲報以及最少2份中文報章及1份英文報章公布。

行政長官會同行政會議  
於城市規劃委員會呈交草圖後的權力

	行政長官會同行政會議於草圖呈交後的權力
現行《城市規劃條例》	<p>(a) 核准所呈交的草圖</p> <p>(b) 拒絕核准該草圖</p> <p>(c) 將該草圖發還城規會再作考慮和修訂</p>
《2000年城市規劃條例草案》	<p>(a)(i) 核准整份草圖</p> <p>(a)(ii) 核准該草圖的某部分，並命令將餘下部分，按下文(c)段規定的方式處理</p> <p>(a)(iii) 在該草圖須經行政長官會同行政會議就任何沒有撤回的異議申述而指明的修訂的前提下，核准該草圖，但修訂範圍只限於關乎該草圖上屬該申述的主題的有關規定。</p> <p>(b) 拒絕核准該草圖</p> <p>(c) 命令將該草圖或其任何部分，連同行政長官會同行政會議認為合適的關於由城規會對該草圖或該部分作出修訂或進一步考慮的指示，發還城規會</p>
《2003年城市規劃(修訂)條例草案》	<p>(a) 在城規會提出的修訂規限下核准該草圖</p> <p>(b) 拒絕核准該草圖</p> <p>(c) 將該草圖發還城規會再作考慮和修訂</p>